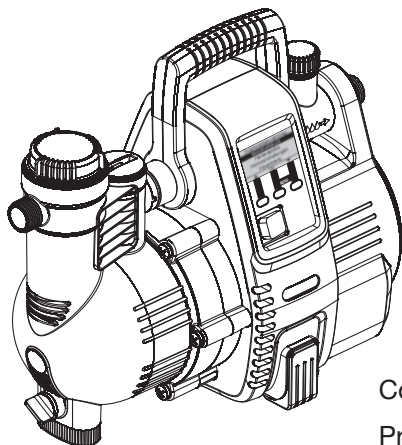




Comfort 5000/5E LCD

Art. 1759

Premium 6000/6E LCD Inox

Art. 1760

DE Betriebsanleitung
Hauswasserautomat

EN Operating Instructions
Electronic Pressure Pump

FR Mode d'emploi
Station de pompage

NL Gebruiksaanwijzing
Elektronische hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning
Pumpautomat

DA Brugsanvisning
Husvandværk

FI Käyttöohje
Painevesipumppu

NO Bruksanvisning
Trykkpumpe

IT Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico

ES Instrucciones de empleo
Estación de bombeo

PT Manual de instruções
Bomba de pressão

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor

HU Használati utasítás
Háztartási automata szivattyú

CS Návod k obsluze
Domácí vodní automat

SK Návod na obsluhu
Domáci vodný automat

EL Οδηγίες χρήσης
Συσκευή παραγωγής νερού
οικιακής χρήσης

RU Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный
насос

SL Navodilo za uporabo
Hišna vodni avtomat

HR Upute za uporabu
Kućni automat za vodu

SR/ BS Uputstvo za rad
Hidropak

UK Інструкція з експлуатації
Помпа напірна автоматична

RO Instrucțiuni de utilizare
Hidroforul Electronic

TR Kullanma Kılavuzu
Konut suyu hidroforları

BG Инструкция за експлоатация
Помпа с електронен пресостат
за високо налягане

SQ Manual përdorimi
Automati i ujit i shtëpisë

ET Kasutusjuhend
Pump-veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis automatinis slėgimo
siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektroniskais ūdens sūknis

GARDENA sulama otomatı

Comfort 5000/5E LCD /

Premium 6000/6E LCD Inox

1. Emniyet bilgileri	347
2. Fonksiyon	349
3. Devreye alma.	349
4. Kullanım.	351
5. Menü ayarları.	353
6. Depolama	355
7. Bakım	355
8. Arızaların giderilmesi	356
9. Teslim edilebilir aksesuar	360
10. Teknik özellikler.	361
11. Servis / Garanti.	361

Orijinal kullanma kılavuzunun çevirisi.

Ürünü yorgun, hasta ya da alkol, uyuşturucu madde ya da ilaç etkisi altında olduğunuz zaman asla kullanmayın.



8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kabiliyetleri sınırlı olan veya yeterli deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişiler bu ürünü, ancak gözetim altındayken veya cihazın güvenli bir şekilde kullanımı konusunda bilgilendirilmeleri ve sonuçta ortaya çıkabilecek tehlikelerin farkında olmaları durumunda kullanabilirler. Çocukların ürün ile oynamasına izin vermeyin. Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim yapılmaksızın çocuklar tarafından

yürütülmemelidir. Bu ürünü 16 yaş üzeri yetişkinlerin kullanmasını öneriyoruz.

Amacına uygun kullanım:

GARDENA konut suyu otomatı ev ve hobi bahçelerinde özel kullanım için öngörülmüştür ve umumi park ve bahçelerde sulama cihazlarının ve sistemlerinin çalıştırılması için öngörülmemiştir.

Pompanın suyun basıncını arttırmak amacı ile kullanılması durumunda öngörülen maksimum dahili basınç 6 bar'ı (basınç tarafı) aşamaz. Arttırıl an çıkış basıncı ile pompa basıncı bir araya toplanır.

- Örnek: Musluktaki basınç = 1,0 bar, Sulama otomatının maksimum basıncı Comfort 5000/5E LCD = 4,5 bar, toplam basınç = 5,5 bar.

Basma sıvıları:

GARDENA konut suyu hidroforu yağmur sularının, şebeke sularının ve klor içeren suların taşınması için kullanılabilir.

ÖNEMLİ! GARDENA sulama otomatı sürekli kullanımı (örneğin sınav amaçlı kullanım, sürekli kullanım) için uygun değildir. Tahriş edici, çabuk yanan, agresif veya patlayıcı sıvılar (benzin, gazyağı veya nitro-inceltici gibi), tuzlu su ve tüketim için öngörülen gıda maddeleri basılmamalıdır. Püskürtülecek sıvının ısısı 35 °C'yi aşmamalıdır. Don periyodu başlamadan önce konut suyu otomatı boşaltılmalı ve dona karşı emniyetli bir şekilde depolanmalıdır (bkz. 6. Depolama).

1. Emniyet bilgileri

Elektriksel güvenlik



TEHLİKE! Elektrik çarpması!

Elektriksel akım nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır!

→ Doldurmadan önce, devre dışı bırakmadan önce, arızaların giderilmesi sırasında ve bakımdan önce şebeke fişini çıkarın.çıkartın.

Pompa, bir kaçak akım koruma şalteri (RCD) üzerinden maks. 30 mA'lık bir hatalı ölçüm akımı ile beslenmelidir.

Ayrıca pompanın devrilmeyecek ve üstünü su basmayacak şekilde kurulması ve düşmeye karşı korunması gerekir.

Ek güvenlik olarak onaylanmış bir kişi koruma şalteri kullanılabilir.

→ Lütfen bir elektrik uzmanına danışınız.

Pompa su tesisatına bağlandığında ülkeye özel sıhhi tesisat ile ilgili düzenlemelere titizlikle

uyulmalı, böylece içmek için uygun olmayan suyun geri emilmesi önlenmelidir.



TEHLİKE! Elektrik çarpması!

Suda insanlar bulunduğunda pompa kullanılmamalıdır.

Elektrikli fiş bağlantılarının taşma açısından güvenli bir alana takılı olduğundan emin olun.

Elektrik kablosunu neme karşı koruyun.



TEHLİKE! Elektrik çarpması!

Kesilen elektrik kablosu nedeniyle şebeke kablosu üzerinden elektrikli alana nem sızıp kısa devreye neden olabilir.

Elektrik fişini kesmeyin (örn. kabloyu duvar arasından döşemek için).

Fişi elektrik kablosundan kavrayarak prizden çekmeyin.

→ Elektrik kablosu hasarlıysa tehlikelerin önlenmesi için üretici, servis atölyesi ya da kalifiye kişiler tarafından değiştirilmelidir.

Bağlantı hatları

Model levhasındaki bilgiler elektrik şebekesinin özelliklerine uygun olmalıdır.

Şebeke bağlantı ve uzatma kabloları, DIN VDE 0620 normuna göre H07RN-F tanımına sahip kauçuk hortum kablolarının kesitinden daha küçük olmamalıdır.

→ Bu cihazın şebeke bağlantı hattı hasar görürse, tehlikeleri önlemek için üretici veya müşteri hizmetleri veya benzer kalifikasyonlara sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.

Kabloyu sıcaktan, yağdan ve keskin kenarlardan koruyunuz.

→ Pompayı kablodan taşımayınız ve fişi prizden çekmek için kabloyu kullanmayınız.

Avusturya'da

Avusturya'da elektrik bağlantısı § 2022.1 uyarınca ÖVE-EM 42, T2 (2000)/ 1979 § 22'ye uygun olmalıdır. Buna göre pompalar yüzme havuzlarında ve bahçe havuzlarında kullanmak için sadece bir ayırma transformatörü üzerinden işletilebilir.

→ Lütfen elektrik uzmanınıza danışın.

İsviçre'de

İsviçre'de açık alanda kullanılan ve yer değiştirilebilen cihazlar, parafudr üzerinden bağlanmalıdır.

Genel bilgiler



TEHLİKE!

Sıcak su nedeniyle haşlanma tehlikesi!

Su işletim sırasında sıcak olabilir (özellikle düşük drenaj miktarlarında).

→ **Pompa üzerindeki çalışmalardan önce pompanın soğumasını bekleyin (yakl. 30 dak.).**

Görsel kontrol

→ Kullanmadan önce, pompanın, özellikle şebeke kablosunun ve fişin hasarlı olup olmadığını saptamak için daima bir gözle kontrol yapınız.

Hasarlı bir pompa kullanılmamalıdır.

→ Hasarlı olması durumunda GARDENA servisine veya yetkili elektrikçiye kontrol ettiriniz.

İşletim güvenliği

Pompayı yağmura maruz bırakmayınız ve pompayı ıslak veya nemli ortamda kullanmayınız.

Pompanın kuru çalıştırılmaması için lütfen emme hortumu ucunun daima basılan madde içerisinde bulunmasına dikkat ediniz.

→ Her devreye alma öncesinde pompayı taşana kadar (yakl. 2 ila 3 l) basma sıvısıyla doldurunuz!

Çok ince kum entegre filtreden (ilmeğe aralığı 0,45 mm) geçerek hidrolik kısımların daha hızlı aşınmasına neden olabilir.

→ Çok ince kumda ise pompa ön filtresi Ürün No. 1730 (ilmeğe aralığı 0,1 mm) kullanılmalıdır.

Pompa veya pompalama sıvısı bölgesinde yetkisz kişilerin veya çocukların gözetimsiz olarak bulunmamasına dikkat edin.

Pompanın evlerde kullanılması durumunda su ile ilgili kurumların talimatları dikkate alınmalıdır. Ayrıca DIN 1998'nin getirdiği düzenlemeler de dikkate alınmalıdır.

→ İhtiyaç halinde bir tesisatçıya danışabilirsiniz.

TEHLİKE! Bu ürün işletim sırasında elektroman-yetik bir alan oluşturur. Bu alan bazı koşullar altında aktif ya da pasif tıbbi implantların işlev şekli üzerinde etki gösterebilir. Ağır ya da ölümcül yaralanmalara neden olabilecek durum tehlikelerini önlemek için tıbbi implant kullanan kişiler bu ürünü kullanmadan önce doktoruna ya da implant üreticisine başvurmalıdır.

TEHLİKE! Küçük parçalar kolayca yutulabilir.
Polietilen torbada küçük çocuklar için boğulma

tehlikesi söz konusudur. Küçük çocukları montaj sırasında uzak tutun.

2. Fonksiyon

Küçük miktar programı:

Konut suyu otomatı, açma basıncının altında kalındığında pompayı otomatik olarak açan ve artık su alınmadığında otomatik olarak kapatan bir elektronik kumandaya sahiptir.

Entegre küçük miktar programı ile örn. modern çamaşır makineleri veya damla sulama tesisleri düşük su akışıyla bile sorunsuz bir şekilde çalıştırılabilir.

Hata teşhis sistemi:

Pompanın, çeşitli arıza durumlarının ve bunların çözümlerinin ekran üzerinden gösterildiği bir hata teşhis sistemi bulunur (Bkz. 8. Arızaların giderilmesi).



Ekran göstergesi

Göstergeye bağlı olarak işletim durumu hakkında güncel bilgiler görülebilir ve çeşitli ayarlar yapılabilir.

Ekran bir göstergeden ① ve altında bulunan 3 tuşun ilgili işlevlerini belirten bir işlev çubuğundan ② oluşur.

Örn.:

Sol tuş  Menüde yukarıya doğru "Damlama suyu ikazı" gezinme.

Orta tuş  "Çalıştırma basıncı" açma menüsü.

Sağ tuş  Menüde aşağıya doğru "Hata giderme şekli" gezinme.

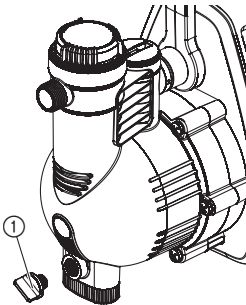
3. Devreye alma

Konut suyu otomatının kurulumu:

Kurulum yerinin sağlam ve temiz olması ve konut suyu otomatına güvenli bir duruş sağlaması gerekir.

→ Konut suyu otomatını sevk maddesine güvenli bir mesafede (en az 2 m) kurun.

Pompa, < %80 hava neminin ve havalandırma ağızlarının bulunduğu sahada yeterli havalandırmanın olduğu bir yere kurulmalıdır. Duvarlara olan mesafe en az 5 cm olmalıdır. Havalandırma ağızları üzerinden kir (örn. kum veya toprak) emilmemelidir.



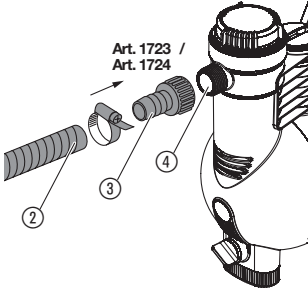
Konut suyu otomatını kaymaya karşı emniyetli ve pompanın veya tesisin boşaltılması için tahliye civatasının ① altına yeterince büyük bir toplama kabı koyabilecek şekilde yerleştirin.

Mümkün olduğunca konut suyu otomatını, pompalanacak su yüzeyinden yüksek bir konuma kurun. Bu mümkün değilse konut suyu otomatı ve emme hortumu arasına, örn. takılı filtrenin temizliği için, düşük basınca karşı dayanıklı bir kapatma elemanı kurun.

Kurulum sırasında hem emme tarafında hem de basınç tarafında uygun kapatma elemanları kullanın. Örn. konut suyu otomatında bakım veya temizlik çalışmaları veya devre dışı bırakma işlemleri için önemlidir.

Bağlantılar:

Emme girişi:



Emme ve basınç tarafındaki bağlantı parçaları GARDENA sadece manuel olarak sıkılabilir. Emme hortumunu emme girişine vidalamadan önce conta halkasının mevcut olup hasar görmediğinden emin olun. Metal bağlantıların kullanımında tekniğine uygun olmayan montajda bağlantı dişlisi hasar görebilir. Bu nedenle bağlantı parçalarını maksimum özenle vidalayın. Metal bağlantı parçalarını contalamak için sadece conta bandı kullanın.

Emiş tarafına su hortumu bağlantı parçaları takılmamalıdır. Vakuma dayanıklı bir emiş hortumu kullanılmalıdır, örneğin:

- GARDENA emme seti **ürün no. 1411/1418**
- GARDENA tahrikli kuyu-emme hortumu **ürün no. 1729**
- GARDENA emme hortumu metrelik ürünü ve **ürün no. 1723/1724**.

Sevk maddesinin çok az kirlenmesi durumunda entegre filtreye ilave olarak bir **GARDENA pompa ön filtresi ürün. no. 1730/1731** tavsiye edilir.

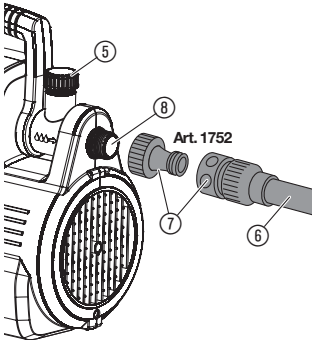
Yeniden emiş süresini kısaltmak için önerimiz:

- geri akışı önleyen ve sulama otomati devre dışı bırakıldıktan sonra emme hortumunun kendiliğinden boşalmasını önleyen bir emme hortumunun kullanılması.

Kurulumda son derece önemli hususlar:

- yüksek emme yüksekliklerinde ufak çaplı (3/4") bir emme hortumu kullanın.
- 1. Vakuma dayanıklı emme hortumu metrelik ürününü (2) bir bağlantı parçası (3) üzerinden (örn. **ürün no. 1723/1724**) emme tarafındaki (4) bağlantı ile birleştirin ve hava sızdırmayacak şekilde vidalayın.
- 2. 4 m'yi aşan yüksekliklerde ise emme hortumu ayrıca sabit yere (örneğin bir direğe bağlanmalıdır). Böylece pompa ve emme hortumu suyun ağırlığından kurtulmuş olur.

Basınç çıkışı:



Hortum tercihe bağlı olarak basınç tarafında 33,3 mm (G 1), 120° dönebilen ve/veya yatay bağlantı ucuna bağlanabilir. Sadece basınca dayanıklı hortumlar kullanın, örn.:

- GARDENA bahçe hortumu (3/4") **ürün no. 18113** ile GARDENA bağlantı seti **ürün no. 1752**.

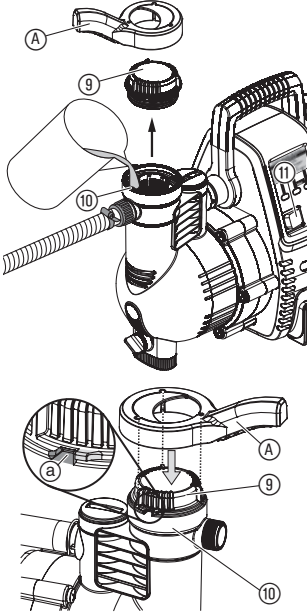
Su hortumundaki enjektörü açın, musluğu açın, klozet sifonunu çekin.

Ev suyu beslemesi amacıyla pompa kapalı alanda sabit bir yere kurulursa gürültülerin azaltılması ve basınç vurmaları nedeniyle pompanın hasar görmesini önlemek için konut suyu otomati, sabit borulara çok sıkıca değil, esnek hortum hatlarına (örn. güçlendirilmiş hortum) bağlanmalıdır.

Kurulu boruları ilk 2 m'de sadece artarak döşeyin.

4. Kullanım

Konut suyu otomatını doldurma:



TEHLİKE! Elektrik şoku!

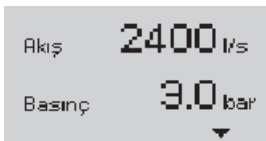
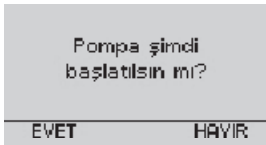
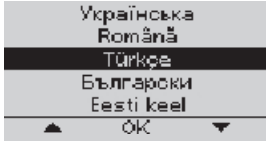
Elektrik şoku yaralanma tehlikesine neden olabilir.

→ Konut suyu otomatını doldurmadan önce şebeke fişini çekin.

1. Filtre haznesindeki kapağı ⑨ birlikte verilen anahtar ① ile açın.
2. Pompalanacak sıvıyı, suyun emiş taraflı girişin altından artık düşmeyeceğe veya yatay bağlantıdan taşana kadar, dolum ağız ⑩ üzerinden yavaşça (yakl. 2 – 3 l) doldurun. Kurulumda siyah kapağı ⑭ sökün ve sıvı yatay bağlantıya kadar sızana kadar doldurun.
3. Emme hortumunda kalan su boşaltılır, böylece doldurma ve emme sırasında hava kaçıışı sağlanır.
4. Havanın emiş sırasında dışarı salınabilmesi için basınç hattındaki olası kapatma organlarını (bağlantı cihazları, su musluğu, vs.) açın. Basınç hattı kurulum nedeniyle boşaltılamıyorsa siyah kapağı ⑭ sökün. Bu esnada büyük miktarda sıvı sızabileceği için lütfen toplamak için yeterli büyüklükte bir hazne bulundurun.
5. Filtre haznesindeki kapağı ⑨ yeniden sonuna kadar ① çevirip kapatın.
6. Basma hortumunu basınç çıkışından hemen sonra yukarı tutun.
7. Duy 230 V/50 Hz'lik bir alternatif akım kaynağına bağlanır.
8. Şalteri ⑪ I konumuna getirin.
Şalter yanar.

İlk işleme almada önce ekran dili seçilmelidir.

9. Sağ veya sol tuş ile istenen dili seçin ve orta tuş OK ile onaylayın.



10. Ekranda "Pompa şimdi başlatılsın mı?" görüntülenir.
Sol tuşa EVET basın.

11. Pompa yakl. 2 saniye sonra çalışır ve emme işlemi esnasında ekranda Gardena güneşi döner.

12. Eğer pompa sabit şekilde su basıyorsa, basınç hattındaki kapatma organlarını tekrar kapatın.

Belirtilen maks. kendiliğinden emme yüksekliği (bkz. 10. Teknik özellikler) yalnızca pompa, dolun ağızından ⑩ doldurulduğunda ve basma hortumu bu sırada ve kendiliğinden emme sırasında basınç çıkışından hemen sonra, basma hortumu üzerinden pompadan hiçbir basma maddesinin kaçmaması için yukarıda tutulduğu durumda sağlanır. Geri akışı önleyen dolu emme hortumlarında basınç hortumunun yukarı doğru tutulması gerekir.

Emme işlemi 6 dakikaya kadar sürebilir. Ardından su basılmadığında konut suyu otomatik kapanır ve hata 2 gösterilir.

13. Kapatma organlarını kapattıktan yakl. 10 saniye sonra pompa otomatik kapanır. Normal işleme ulaşıldı.

Standby

Emme işlemi
devam ediyor



Akış 2400 l/s
Basınç 3.0 bar

Standby

Toplam sevk miktarı
265 m³
Kısmi sevk miktarı
12 m³

⚠ DONIMA TEHLİKESİ VAR!
Sıcaklık 4°C'nin altında

Çeşitli işletim durumları esnasında LC
ekranda göstergeler

Emme işlemi (GARDENA güneşi döner).

Emme işlemi devam ediyor.

Pompa su naklediyor.

İşletim esnasındaki güncel akış ve güncel basınç görüntülenir.

Bahçe pompası işleme hazırdır.

“Standby” su alımı yok.

Sevk miktarları

Toplam sevk miktarı (işleme almadan bu yana) ve Kısmi sevk miktarı (son sıfırlamadan bu yana) görüntülenir.

“Sevk miktarları” göstergesi “Akış/Basınç” göstergesinden veya “Standby” göstergesinden **sağ tuşa** basılarak açılabilir (yakl. 5 saniyelik gösterge).

Don uyarısı

Pompanın içindeki sıcaklık 4 °C altında veya altındaydı. Pompayı işletimden alma (bkz. 6. Depolama).

Sağ tuşa basarak ve ardından **orta tuş** ile onaylayarak normal işletim göstergesi tekrar açılabilir.

5. Menü ayarları

Ana menüde pompanın farklı işlevleri görüntülenebilir ve ayarlanabilir.

Ana menü

Ana menüyü açma (bahçe pompası işletimde):

→ Ana menü ekranda görüntülenene kadar **orta** ve **sağ tuşa aynı anda basın**.

Ana menüyü açma (bahçe pompası işletimde değil):

→ **Orta** ve **sağ tuşu aynı anda basılı** turun, pompayı açın ve ana menü ekranda görüntülene kadar bekleyin.

Ana menü açık olduğu sürece bahçe pompası güvenlik nedenlerinden dolayı işletimi durdurur.



Ana menüde 4 menü bulunur:

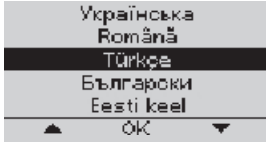
1. Dil
2. Bilgi menüsü
3. Ayarlar
4. Menüyi kapat

→ İstenen menüyü **sağ** veya **sol tuş** ile seçin ve **orta tuş** ile onaylayın.

1. Dil

“Dil” menüsünde ekran dili seçilebilir.

→ **Sağ** veya **sol tuş** ile istenen dili seçin ve **orta tuş** ile onaylayın.



2. Bilgi menüsü

“Bilgi menüsü” 3 alt menüye sahiptir:

- 2.1. Genel bakış
- 2.2. Sıfırla
- 2.3. Menü



2.1. Genel bakış

“Genel bakış” alt menüsünde toplam sevk miktarı, kısmi sevk miktarı, çalıştırma basıncı, damlama suyu ikazı, teşhis sistemi ve pompa sıcaklığı görüntülenir.

2.2. Sıfırla

“Sıfırla” alt menüsünde kısmi sevk miktarı 0 değerine getirilebilir ve/veya min/maks pompa sıcaklığı sıfırlanabilir (Reset).

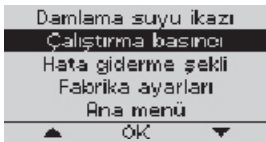
2.3. Menü

Ana menüye geri gider.

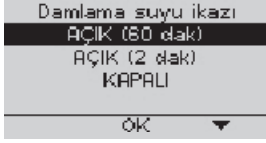
3. Ayarlar

“Ayarlar” menüsü 5 alt menüye sahiptir.

- 3.1. Damlama suyu ikazı
- 3.2. Çalıştırma basıncı
- 3.3. Hata giderme şekli
- 3.4. Fabrika ayarları
- 3.5. Ana menü



3.1. Damlama suyu ikazı (Küçük miktar programı)



“Damlama suyu ikazı” alt menüsünde damlama suyu ikazının bildirme zamanı ayarlanabilir. Burada damlama suyu ikazı 60 dakika sonra veya 2 dakika sonra olarak seçilebilir. “Kapalı” altında damlama suyu ikazı kapatılabilir.

Damlama suyu ikazının ayarlanan parametreleri küçük miktar programları ile işletime doğrudan etki eder. Düşük su tüketimine sahip bağlantı cihazları (örn. modern çamaşır makineleri, damla sulama tesisleri vb.) aşağıdaki gibi işletilebilir:

Ayar	Kullanım	Çalışma süresi
“AÇIK (60 dak)”	Düşük su tüketimine sahip alıcılar (örn. çamaşır makineleri, damla sulama tesisleri) için küçük miktar programı olarak.	→ 60 dakikaya kadar (Damlama suyu ikazı gerektiğinde 60 dakika sonra devreye girer).
“AÇIK (2 dak)”	Damlama suyu sızıntılarına karşı maksimum koruma olarak.	→ Damlama suyu ikazı 2 dakika sonra.
“KAPALI”	Düşük su tüketimine sahip alıcılar (örn. çamaşır makineleri, damla sulama tesisleri) için küçük miktar programı olarak.	→ sınırsız (Bilgi: Bu modda damlama suyu ikazı bulunmaz).

Bilgi: Bahçe pompasının küçük miktarlar modunda döngülü bir şekilde açılıp kapatılması sistem nedeniyle sorunludur ve pompanın kullanım ömrü üzerine bir etkisi yoktur.

3.2. Çalıştırma basıncı

“Çalıştırma basıncı” alt menüsünde çalıştırma basıncı fabrika taraflı maksimum değere ayarlanmıştır. 0,2 bar’lık adımlarla 2,0 bar’a kadar azaltılabilmektedir.

3.3. Hata giderme şekli

“Hata giderme şekli” alt menüsünde hata giderme şekli kapatılabilir veya açılabilir. Hata giderme şekli açık olduğunda sık karşılaşılan nedenler ve bunların çözümü ekranda doğrudan görüntülenir. Hata giderme şekli kapalı olduğunda ekranda sadece hata kodu görüntülenir. “8. Arızaların giderilmesi” altında ilgili nedenleri ve çözümleri bulabilirsiniz.

3.4. Fabrika ayarları

“Fabrika ayarları” alt menüsünde tüm ayarlar teslimat durumuna geri döndürülebilir. Geri döndürme durumunda damlama suyu ikazı 60 dakika, çalıştırma basıncı maksimum değer ve hata giderme şekli “Açık” olarak ayarlanır.

3.5. Ana menü

Ana menüye geri gider.

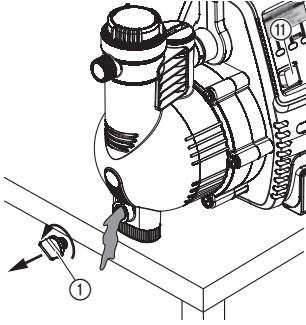
4. Menüü kapat

Ana menüyü kapatır.

Pompa artık tekrar açılabilir.

6. Depolama

Devre dışı bırakma:



Tasfiye:

(RL2012/19/AB uyarınca)



Donma tehlikesinde konut suyu otomatik boşaltılmalı ve donmaya karşı emniyetli bir şekilde depolanmalıdır. Muhafaza yeri çocukların ulaşamayacağı bir yerde olmalıdır.

1. Şalteri (11) **O** konumuna getirin.
2. Pompanın elektrik fişini çıkartınız.
3. Basınç tarafındaki tüketiciyi açın.
4. Basınç ve emiş tarafındaki bağlı hortumları uzaklaştırın.
5. Boşaltma vidasını (1) açın.
6. İki taraftan da su çıkmayana kadar pompayı emme ve basınç tarafına doğru eğin.
7. Sulama otomatı dona maruz kalmayacağı kuru bir yere yerleştirilir.

Ürün normal ev çöprü ile birlikte tasfiye edilmemelidir. Geçerli yerel çevre koruma talimatları uyarınca tasfiye edilmelidir.

→ Ürünü geri dönüşüm toplama noktaları üzerinden tasfiye edin.

7. Bakım

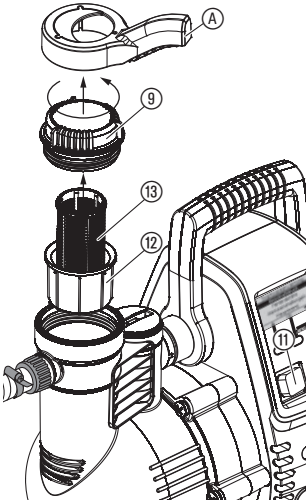


TEHLİKE! Elektrik şoku!

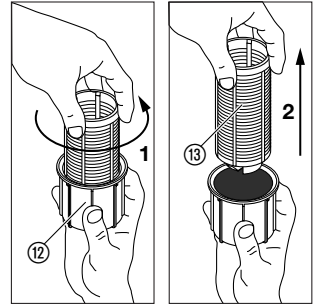
Elektrik şoku yaralanma tehlikesine neden olabilir.

→ Bakım öncesinde şebeke fişini çıkarın.

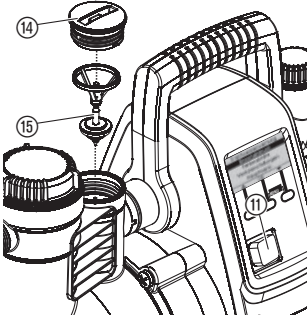
Entegre filtrenin temizlenmesi:



1. Şalteri (11) **O** konumuna getirin.
2. Elektrik fişini çıkartın.
3. Gerekliğinde emme tarafındaki valfleri kapatın.
4. Filtre haznesindeki kapağı (9) birlikte verilen anahtar (A) ile sökün.
5. Filtre ünitesini (12) (13) dik bir şekilde yukarı çekerek çıkartınız.
6. Beheri (12) tutunuz, filtreyi (13) saat yönü tersine çeviriniz 1 ve çıkartınız 2 (Bayonet kilit).
7. Beheri (12) akan su altına temizleyiniz ve filtreyi (13) örn. yumuşak bir fırça ile temizleyiniz.
8. Filtreyi tersi sırayla tekrar monte ediniz.
9. Konut suyu otomatını tekrar başlatın (bkz. 4. Kullanım).



Geri dönüş valfini temizleyin:



1. Şalteri ⑪ O konumuna getirin.
2. Elektrik fişini çıkartın.
3. Gerektiğinde emme tarafındaki valfleri kapatın.
4. Basma tarafındaki basıncın boşalması için tüm tüketim yerlerini açınız. Ardından, şebeke suyu otomatı üzerinden bağlı olan hatların boşa çalışmasını önlemek için çıkarma yerlerini tekrar kapatın.
5. Geri dönüş valfinin kapağını ⑭ uygun bir aletle çıkartın.
6. Valf gövdesini ⑮ çıkartınız ve akan su altında temizleyiniz.
7. Tam tersini tekrar ederek geri dönüş valfini yeniden monte edin.
8. Tek yönlü akış vanasını kolay hareketlilik yönünden kontrol edin.
9. Konut suyu otomatını tekrar başlatın (bkz. 4. Kullanım).

DİKKAT!

Pompa, tek yönlü akış vanası olmadan işletilmemelidir.

8. Arızaların giderilmesi



TEHLİKE! Elektrik şoku!

→ Arızaların giderilmesinden önce şebeke fişini çıkarın.

Elektrikle ilgili çalışmalar yalnızca GARDENA servisi tarafından yapılabilir.

Hata teşhis sistemi

Hata teşhis sistemi, bir arıza durumunda ilgili arıza durumunu ve bunların çözümünü çeşitli ekran göstergeleri üzerinden gösterir.

❌ HATA 1

- Pompa suyla
- Pompa bloke olmuş
- Pompa çıkışı kapalı

YARDIM

❌ HATA 2

- Emme tarafında sorun var
- Motor ısınmış

YARDIM

❌ HATA 3

- Emme tarafında sorun var
- Motor ısınmış

YARDIM

❌ HATA 4

- Damlama suyu uyarısı devreye girdi

YARDIM

İşletime alma sırasında problem.

(Bir arıza durumunda gösterge, şebeke suyu otomatının açılmasından 30 saniye sonra belirir)

İşletime alma sırasında problem.

(Bir arıza durumunda gösterge, şebeke suyu otomatının açılmasından 6 dakika sonra belirir)

İşletim devam ederken problem.

(Bir arıza durumunda gösterge, şebeke suyu otomatının açılmasından 30 saniye sonra belirir)

İşletim devam ederken problem.

(Bir arıza durumunda gösterge, bahçe pompasının açılmasından itibaren ayar durumuna göre 2 veya 60 dakika sonra görünür)

Bu 4 hatadan birinin oluşması halinde sık karşılaşılan nedenler ve bunların çözümleri ekranda “YARDIM” altında bulabilirsiniz.

Lütfen dikkat:

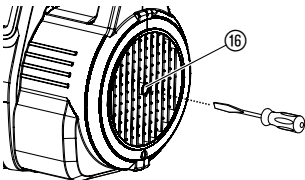
Her hata tespiti öncesinde bahçe pompasının şebeken ayrılması gerekir. Hata göstergesi bahçe pompasının kapatılıp açılmasından sonra da ekranda görünür, bu şekilde diğer çözüm göstergeleri görüntülenebilir. Önerilen çözüm tedbirlerinin tamamının kontrole dilmesi sonrasında hata göstergesi “RESET” tuşuna basılarak hata göstergesi sıfırlanabilir ve bahçe pompası yeniden başlatılabilir.

Arıza	Muhtemel neden	Çözümü
 HATA 1 - Pompa suyla - Pompa bloke olmuş - Pompa çıkışı kapalı YARDIM		
Pompa emmiyor	Pompanın içine yeterli basma sıvısı doldurulmamış.	→ Pompayı doldurun ve doldurulan suyun emme işlemi esnasında basınç tarafından akmadığından emin olun (bkz. 4. Kullanım).
	Tüketim yerleri kapalı olduğu için hava basma tarafından dışarı çıkamıyor.	→ Basma tarafındaki tüketim yerini açınız (bkz. 4. Kullanım).
Pompa motoru çalışmıyor	Termik koruma şalteri devreye girdi ve pompa gövdesi ısındı.	1. Şalteri O konumuna getirin. 2. Basınç hattındaki olası mevcut kapatma organlarını açın (basınç tahliyesi). 3. Yeterli havalandırma sağlayın ve pompayı yakl. 20 dak. soğutun. 4. Pompayı yeniden başlatma (bkz. 4. Kullanım).
	Pompa engellendi.	→ Engeli manuel olarak çözün (bkz. “Türbin çarkını çözme” başlığı). → Pompayı gerekirse 20 dakika soğumaya bırakın.
Akış sensör sinyali arızalı	Akış sensörü engellendi.	→ Akış sensörünü temizleyin (bkz. “Akış sensörünün temizlenmesi” başlığı).

Arıza	Muhtemel neden	Çözümü
HATA 2 - Emme tarafında sorun var - Motor ısınmış YARDIM	Pompa emmiyor	Sorun emme tarafı. → Emme hortumunun ucunu suya daldırın, → emme taraflı sızıntıyı giderin, → emme hattındaki tepme valfini temizleyin ve kurulum yönünü kontrol edin, → emme hortumu ucundaki emme filtresini temizleyin, → filtre kapağı contasını temizleyin ve kapağı yerine vidalayın (bkz. 7. Bakım), → pompadaki hassas filtreyi temizleyin.
	Emme hortumu büküldü.	→ Yeni emme hortumu kullanın.
HATA 3 - Emme tarafında sorun var - Motor ısınmış YARDIM	Pompa motoru çalışmıyor	Termik koruma şalteri devreye girdi (motor aşırı ısındı). → Pompayı 20 dakika soğumaya bırakın.
	Emme taraflı su beslemesi engellendi	Sorun emme tarafı. → Emme hortumunun ucunu suya daldırın, → emme taraflı sızıntıyı giderin, → emme hattındaki tepme valfini temizleyin ve kurulum yönünü kontrol edin, → emme hortumu ucundaki emme filtresini temizleyin, → filtre kapağı contasını temizleyin ve kapağı yerine vidalayın (bkz. 7. Bakım), → pompadaki hassas filtreyi temizleyin.
HATA 3 - Emme tarafında sorun var - Motor ısınmış YARDIM	Emme hortumu büküldü.	→ Yeni emme hortumu kullanın.
	Akış sensör sinyali arızalı	→ Akış sensörünü temizleyin (bkz. “Akış sensörünün temizlenmesi” başlığı).
HATA 3 - Emme tarafında sorun var - Motor ısınmış YARDIM	Pompa motoru çalışmıyor	Termik koruma şalteri devreye girdi (motor aşırı ısındı). → Pompayı 20 dakika soğumaya bırakın.

Arıza	Muhtemel neden	Çözümü
HATA 4 - Damlama suyu uyarısı devreye girdi YARDIM	Basınç taraflı sızıntı (örn. damlayan musluk).	→ Basınç taraflı sızıntıyı giderin.
	Ayarlanan damlama suyu ikazı/küçük miktar programı işletim süresi aşıldı.	→ “Damlama suyu ikazı” ayarını değiştirme. → Su tüketimini artırın.
	Tepme valfi kirlı.	→ Pompanın içindeki tepme valfini temizleyin (bkz. 7. Bakım).
	Akış sensörü kirlenmiş.	→ Pompadaki akış sensörünü temizleyin (bkz. 7. Bakım).
	Şalter I konumuna getirilmedi.	→ Pompayı yeniden başlatma (bkz. 4. Kullanım).
Pompa motoru çalışmıyor veya işletim esnasında birden duruyor	Elektrik fişi takılı değil.	→ Elektrik fişini bir elektrik prizine (230 V AC) takınız.
	Elektrik kesintisi.	→ Sigorta ve kabloları kontrol ediniz.
	Çözüm yardımı etkin değil.	→ Çözüm yardımını “Açık” konumuna getirin (bkz. 5. Menü ayarları).
Çözüm tedbirleri görüntülenmez		
Ekran göstergesi yok	FC tetiklendi, çünkü hatalı akım var.	→ Pompayı çıkarın ve GARDENA servisine başvurun.
	Elektrik kesintisi.	→ Sigorta ve kabloları kontrol ediniz.
	Elektrik kesintisi.	→ Pompayı GARDENA servisine gönderin.
	Doğrudan güneş ışığı (ekran sıcaklığı > 65 °C).	→ İşlev korunmaya devam eder. Gösterge sıcaklık düşürüldükten sonra görüntülenir.

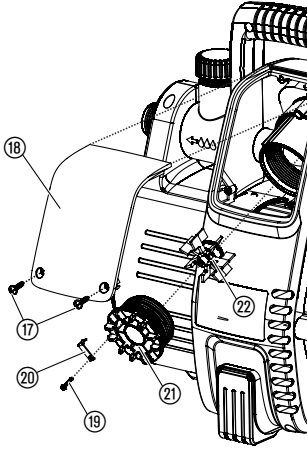
Türbin çarkını gevşetiniz:



Kir nedeniyle sıkışmış bir türbin çarkı gevşetilebilir.

→ Motor milini 16 bir tornavida ile çevirin.
Bu sayede sıkışmış türbin çarkı gevşetilir.

Akış sensörünü temizleyiniz:



Akış sensörü kirli olduğunda, bu durum yanlış hata mesajlarına (Bilgi LED'i) neden olabilir.

1. Her iki cıvatayı ⑰ sökünüz.
2. Kapağı ⑱ çıkarınız.
3. Emniyet vidasını ⑲ söküp emniyet kilidini ⑳ çıkartınız.
4. Kapağı ㉑ (örn. bir tornavida ile) saat yönünün tersine doğru sökünüz.
5. Kanatlı çarkı ㉒ çıkartınız ve temizleyiniz. Akış sensorlarının kasasını temizleyiniz.
6. Kanatlı çarkı ㉒ ve metal parçalarını daha önce monte edildikleri biçimde yeniden takınız.
7. Kapağı ㉑ saat yönünde vidalayınız.
8. Kapağı ㉑ ve emniyet kilidini ㉒ emniyet vidası ⑲ ile sıkıştırınız.
9. Kapağı ⑱ önce üste takınız, sonra her iki cıvatayla ⑰ sıkınız.



Diğer arızalarda GARDENA servisine başvurmanızı rica ederiz. Onarımlar sadece GARDENA servis merkezleri veya GARDENA'nın yetki verdiği uzman satıcılar tarafından yapılabilir.

9. Teslim edilebilir aksesuar

GARDENA Emme hortumları	Bükülmeye ve vakuma karşı dayanıklı, istenirse bağlantı materyalsiz bir şekilde 19 mm (3/4"), 25 mm (1") ya da 32 mm'lik (5/4") çapta metre ile ya da komple bağlantı armatürleri ile sabit uzunluklu ürün 1411 / 1418, emiş filtresi ve geri akış stopu şeklinde temin edilebilir.	
GARDENA Bağlantı parçaları	Emme hortumu metre ürününün vakuma karşı dayanıklı bağlantısı için.	Ürün No. 1723/1724
GARDENA Geri akış stoplu emme filtresi	Metrelik ürün olan emme hortumuna takmak için.	Ürün No. 1726/1727
GARDENA Pompa ön filtresi	Özellikle kumlu maddelerin basılması için tavsiye edilir.	Ürün No. 1730/1731
GARDENA Kuyu emme hortumu	Pompanın çakma kuyuya veya sabit borulara vakuma dayanıklı şekilde bağlanması için. Uzunluk 0,5 m. İki taraflı 33,3 mm, (G 1) iç diş ile.	Ürün No. 1729
GARDENA bağlantı seti	1/2" basma hortumları için bağlantı seti.	Ürün No. 1750
GARDENA bağlantı seti	3/4" basma hortumları için bağlantı seti.	Ürün No. 1752

10. Teknik özellikler

Tip	Comfort 5000/5E LCD (Ürün No. 1759)	Premium 6000/6E LCD Inox (Ürün No. 1760)
Şebeke voltajı/Şebeke frekansı	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Nominal güç / bekleme modu tüketimi	1300 W / 1,5 W	1300 W / 1,5 W
Bağlantı kablosu	1,5 m H07RN-F	1,5 m H07RN-F
Maks. basma miktarı	5000 l/h	6000 l/h
Maks. basınç / Maks. tahliye kafası	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Maks. emme yüksekliği	8 m	8 m
Açma basıncı	2,0 – 2,8 ± 0,2 bar	2,0 – 3,2 ± 0,2 bar
İzin verilen iç basınç (basma tarafı)	6 bar	6 bar
Ağırlık	13,3 kg	15,2 kg
Ölçüler (U x G x Y)	47 cm x 26 cm x 34 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Ses gücü seviyesi $L_{WA}^{1)}$ (ölçülen/garanti edilen) Değişkenlik $K_{WA}^{1)}$	77 dB(A) / 79 dB(A) 2,19 dB(A)	73 dB(A) / 76 dB(A) 2,58 dB(A)

¹⁾ Ölçüm çalışması RL 2000/14/EG

11. Servis/Garanti

Servis:

Lütfen arka sayfadaki adres ile iletişime geçin.

Garanti:

Garanti talebi durumunda, sunulan servisler karşılığında sizden ücret alınmaz.

GARDENA Manufacturing GmbH, bu ürün için iki yıllık (satın alma tarihinden itibaren geçerlidir) garanti teklifinde bulunur. Bu garanti, malzeme veya üretim hataları olduğu kanıtlanabilecek tüm önemli ürün kusurlarını içerir. Bu garanti, tamamen işlevsel bir ürün değişimi sağlayarak veya bize gönderilen hatalı ürünü ücretsiz olarak onararak yerine getirilir. Bu iki seçenek arasında seçim yapma hakkına sahibiz. Servis, aşağıdaki hükümlere tabidir:

- Ürün, çalıştırma talimatlarındaki öneriler uyarınca, hedeflenen amaç için kullanılmış olmalıdır.

- Satın alan kişi veya üçüncü bir taraf, ürünü onarmayı denememiş olmalıdır.

Bu üretici garantisi, bayi/satıcıya karşı garanti haklarında bir değişikliğe neden olmaz.

Ürünle ilgili herhangi bir sorun yaşarsanız lütfen Servis departmanımızla iletişime geçin veya arızalı ürünü, arızayı açıklayan bir özetle birlikte nakliye ücretlerini yeterli bir şekilde karşılayarak ve ilgili posta ücreti ve paketleme yönergelerini izleyerek GARDENA Manufacturing GmbH'ye gönderin. Garanti talebiyle birlikte satın alma belgesinin bir kopyası da gereklidir.

Aşınma parçaları:

Türbin çarkı, filtre, jet meme aşınır parçaları garanti kapsamına dahil değildir.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktsvars lagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktsvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need toodet ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.	HU EK megfeleléségi nyilatkozat Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.
EN EC Declaration of Conformity The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	CS Prohlášení o shodě ES Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.
FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare que la sorte de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.	SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.
NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.	EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.
SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.	SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.
DA EU-oversensstemmelseserklæring Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-rettningsslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.	HR Izjava o uskladenosti EZ Níže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.
FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut lait-teet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiskettutettujen EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.	RO Declarație de conformitate CE Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.
IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG Декларация за съответствие на ЕО С настоящото долноупоисаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.
ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.	ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehastest väljumeisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.
PT Declaração de conformidade CE O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT EB atitikties deklaracija Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad šis gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gaminio standartus. Pakeltus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.
PL Deklaracja zgodności WE Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadczam, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.	LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniec, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.

442

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

**Curva característica
de la bomba**

**Características de
performance**

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρακτηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalke

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

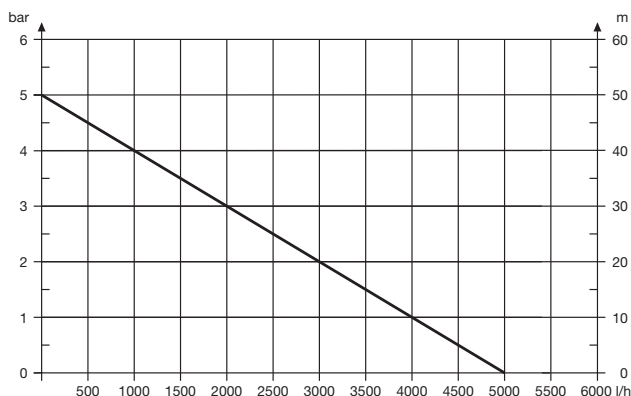
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

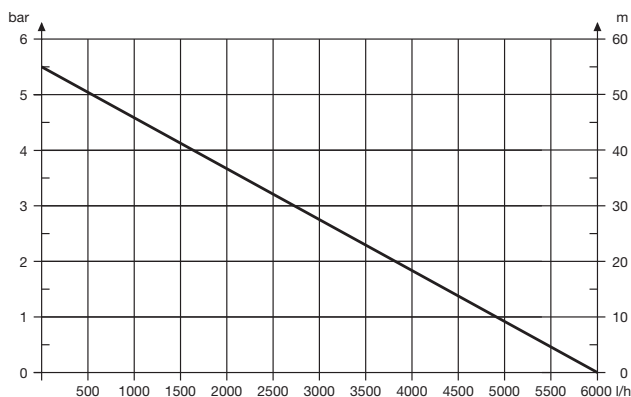
Siurblio charakteristinė kreivė

Sūkņa raksturlīkne

Comfort 5000/5E LCD



Premium 6000/6E LCD Inox



Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428AR) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Gardena Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opheim 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5

1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 246669 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardena.canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avenida Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华(上海)管理有限公司
3F, Beng Square Rd.,
No.207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Julio, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
11216, Estonia
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennévilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Bellashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papakopoulou.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszáig Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túnguhlasi 1
110 Reykjavik
ojo@rjk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED LTD.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostonay

Korea

Kyung Jin Trading Co.,LTD.
107-4, SunDuk Bid.,
YangJae-dong,
Seochu-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Gardena Division
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskeneveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wycsockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagaa - Albaraa
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odali 117 - 123,
RO 013603 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0802_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jeljina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofrix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofrix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo

Sweden – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se
Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İc Kapi No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1759-20.960.07/1117
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com